

（所得に対する租税に関する二重課税の回避及び脱税の防止のための日本国とノールウェー王国との間の条約に関する交換公文）

（ノールウェー側書簡）

（Norwegian Note）

Oslo, March 4, 1992

Excellency,

ノールウ  
エー側書  
簡

（訳文）

書簡をもつて啓上いたします。本官は、本日署名された所得に対する租税に関する二重課税の回避及び脱税の防止のためのノールウェー王国と日本国との間の条約に言及するとともに、ノールウェー王国政府の次の了解を閣下に通報する光榮を有します。

1 ノールウェー、デンマーク及びスウェーデンの共同航空運送事業体であるスカンディナヴィア航空企業組織（SAS）

に関し、

第八条及び第十三条3の規定は、同事業体が航空機の運用によって取得する利得又は航空機の譲渡によって取得する収益（同事業体のノールウェーの構成員であるノールウェー航空株式会社（DNL）が同事業体に依り有する持分に比例して割り当てる利得又は収益に限る<sup>o</sup>）について適用する。

第十三條の規定<sup>o</sup>関し、

同条5の規定は、一方の締約国の居住者が株式（その価値の全部又は大部分が、他方の締約国の海底及びその下に存在

I have the honour to refer to the Convention between the Kingdom of Norway and Japan for the Avoidance of Double Taxation and the Prevention of Fiscal Evasion with respect to Taxes on Income which was signed today, and to inform Your Excellency of the following understanding of the Royal Norwegian Government:

1. With reference to the joint Norwegian, Danish and Swedish air transport consortium Scandinavian Airlines System (SAS);

The provisions of Article 8 and paragraph 3 of Article 13 shall be applied to profits derived from the operation of aircraft or gains derived from the alienation of aircraft by that consortium, but only to so much of the profits or gains so derived as is allocable to Det Norske Luftfartsselskap A/S (DNL), the Norwegian partner of the consortium in proportion to its share in that consortium.

2. With reference to Article 13;

It is confirmed that the provisions of Paragraph 5 of the Article shall apply to gains derived by a resident of a Contracting

する天然資源の探査又は開発によつて生産される資産に関連するいづれかの権利に直接又は間接に基づくものを含む)の譲渡によつて取得する収益であつて当該他方の締約国内において生ずるものについて適用される)とが確認される。

### 3 第十六条の規定に関する

「法人の役員」には、ノールウェーについては、「株主代表者委員会」又は「株主従業員共同総会」の構成員を含む。

本官は、閣下が、前記のことが日本国政府の了解であることを貴国政府に代わつて確認されれば幸いであります。

本官は、以上を申し進めるに際し、よりは重ねて閣下に伝かへて敬意を表します。

千九百九十二年三月四日于オスロ

ノールウェー王国

外務次官 ヘルゲ・ヴィンデネス

Helge Vindenes  
Secretary General,  
Ministry of Foreign Affairs  
of the Kingdom of Norway

ノールウェー王国駐在  
日本国特命全権大使 沢井昭之閣下

His Excellency  
Mr. Teruyuki Sawai  
Ambassador Extraordinary  
and Plenipotentiary of Japan  
to the Kingdom of Norway

State and arising in the other Contracting State from the alienation of shares including those deriving all or the greater part of their value directly or indirectly from any right relating to assets to be produced by the exploration or exploitation of natural resources situated in the sea-bed and subsoil of that other Contracting State.

### 3. With reference to Article 16:

The term "member of the board of directors of a company" includes, in the case of Norway, a member of the "representantskaps" or the "bedriftstilsforsamling".

I should be appreciative if Your Excellency would confirm on behalf of Your Excellency's Government that this is also the understanding of the Government of Japan.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency, the assurances of my highest consideration.

(日本側書簡)

(Japanese Note)

Oslo, March 4, 1992

Excellency,

I have the honour to acknowledge the receipt of Your Excellency's Note of today's date which reads as follows:

"(Norwegian Note)"

本使は、前記のノートが日本国政府の了解でもあるノートを本国政府に代わって確認する光榮を有します。

本使は、以上を申し進めるに際し、ノート重ねて謹密に向かって敬意を表します。

千九百九十二年三月四日于オスロ

ノールウェー王国駐在

日本国特命全権大使 沢井昭之

Teruyuki Sawai  
Ambassador Extraordinary  
and Plenipotentiary of Japan  
to the Kingdom of Norway

ノールウェー王国

外務次官 ヘルグ・ヴィンデネス閣下

His Excellency  
Mr. Helge Vindenes  
Secretary General,  
Ministry of Foreign Affairs  
of the Kingdom of Norway